

Gegen die Götzendiener

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

וַיָּבֹא	אֵלַי	אֲנִשִּׁים	מִזְכָּנִי	יִשְׂרָאֵל	וַיָּשְׁבוּ	לְפָנַי:
WajjaBhO'°» und 'er kam'	ÉLa 'J» zu mir'	ANaSchl' M» „Mannhafte“	MiSiQ°Ne 'J» von „Alten des“	JiSSRaE' L » JiSSRaE' L 1	WajjeSchöBhU' » und 'sie hatten Sitz'	LöPhaNä 'J» zu „Angesichtern“ meinen
בוא	אֵלַי	אִשׁ	מִן זָקֵן	יִשְׂרָאֵל	יָשֻׁב	לְפָנַי
ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk.pp	mp	aj.mp.cs pk.pp	na	ka.wft.3mp pk.cj	sf.1s mfp.cs pk.pp

וַיְהִי	דְּבַר-	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר:
WajöHi' » und 'es wurde und er wurde	DöBhaR-» „Wort des“ ~Stachel des	JaHäWä' H» zu mir' „JHWH“	ÉLa 'J» zu mir' ~EL meiner	Le°Mo' R» zu 'sprechen zum ~Lamm {ar}
היה	דְּבַר	היה	אֵלַי	אמר
ka.wft.3ms pk.cj	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	sf.1s pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp

בֶּן-	אָדָם	הָאֲנָשִׁים	הָאֵלֶּה	הָעֵלֹ	נָלוּלֵיהֶם	עַל-	לִבָּם	וּמִכְשׁוֹל
BäN-» „Sohn des“	ÄDa' M» „Ada' M“ ü:Roter 1	HaANaSchl' M» die „Mannhaften“ die ~Ur-Geliehenen 2	HaÉ' Läh» die „diese“ die ~EL-wärtigen	HäÄLU' » ~	GILULe/Hä' M» „Götzen“, ihre ~Kotgerolle ihre 3	ÄL-» auf	LiBa' M» „Herz“, ihres	UMiKhSchO' L» und „Strauchelblock der“
בן	אָדָם	הָאֲנָשִׁים	הָאֵלֶּה	עֵלֶּה	נָלוּלֵיהֶם	עַל	לִבָּם	מִכְשׁוֹל
[na].ms.cs	[na].ms.cs	mp pk.at	aj.mfp, pn.dl.p pk.at	hi.pe.3p	sf.3mp mp.cs	pk.pp	sf.3mp ms.cs	ms.cs pk.cj

עֲוֹנָם	נָתְנוּ	נִכְחַ	פְּנֵיהֶם	הָאֲדָרָשׁ	אֲדָרָשׁ	לָהֶם:
ÄWoNa' M» „Vergehung“, ihrer	NaTöNU' » gaben sie'	No' KhaCh» konfrontiert ~redlich	PöNe/Hä' M» „Angesichtern“, ihren	HaDäRo' Sch» ist 's dass 'erfordert zu werden ist 's dass erforscht zu werden	İDaRe' Sch» „ich erfordert werde“ ich erforscht werde	LaHä' M» zu „ihnen“
עֲוֹנָם	נָתְנוּ	נִכְחַ	פְּנֵיהֶם	הָאֲדָרָשׁ	אֲדָרָשׁ	לָהֶם
sf.3mp mfs.cs	ka.pe.3p	pk.pp	sf.3mp mp.cs	ni.if.[cs] pk.at	ni.ft.1s	sf.3mp pk.pp

1 a:Mensch, Urgleiches, A'LäPh-Gleicher-/Blut
2 a:~Ur-Bewahnte/-Weiber
3 a:~Gewälzten/~Enthüllten

לָכֵן	דְּבַר-	אֹתָם	וְאִמְרָתִי	אֲלֵיהֶם	כֹּה-	אָמְרוּ	אֲדָנִי	יְהוָה	אִישׁ
LäKhe' N» daher zu bereitetem	DaBeR-» „worte!“	OTa' M» „OT“, ihnen Zeichen ihnen	WöÄMaRTa' » und „sprichst du“	ÄLe/Hä' M» zu „ihnen“	KoH-» so	ÄMa' R» „sprach er“	ÄDoNa' J» „Herren“ meine	JaHäWä' H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	o' Sch» „Mann“ ~Erster-Seiender
לָכֵן	דְּבַר	אֹתָם	אִמְרָתִי	אֲלֵיהֶם	כֹּה	אָמְרוּ	אֲדָנִי	יְהוָה	אִישׁ
pk.av	pi.!.ms	sf.3mp mfs.cs pk	ka.wpe.2ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	pk.av	ms	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	ms.cs

אִישׁ מִבֵּית	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	יַעֲלֶה	אֶת-	נָלוּלָיו	אֶל-	לְבָבוֹ	וּמִכְשׁוֹל
o' Sch» „Mann“	MiBe' JT» vom „Haus des“	ÄSchä' R» welcher	JaÄLä' H» „er hinaufsteigen lässt“	ÄT-» ÄT	GILULä' W» „Götzen“, seine ~Enthüllen seine	ÄL-» zu	LiBO' » „Herzen“, seinem	UMiKhSchO' L» und „Strauchelblock der“
אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	עֵלֶּה	אֶת	נָלוּלָיו	אֶל	לְבָבוֹ	מִכְשׁוֹל
ms.cs	ms.cs pk.pp	pk.rl	ka/hi.ft.3ms	pk	sf.3ms mp.cs	pk.pp	sf.3ms ms.cs	ms.cs pk.cj

עֲוֹנוֹ	יִשִּׁים	נִכְחַ	פְּנֵיו	וְבָא	אֶל-	הַנְּבִיא	אֲנִי	יְהוָה
ÄWoNO' » „Vergehung“, seiner	JaSsi' M» „er legt“	No' KhaCh» konfrontiert ~redlich	PaNa' W» „Angesichtern“, seinen	UBhā' °» und „kommt er“	ÄL-» zu	HaNaBhi' » dem „Propheten“	ÄNi' » „ich“	JaHäWä' H» „JHWH“ ü:Er macht werden
עֲוֹנוֹ	יִשִּׁים	נִכְחַ	פְּנֵיו	וְבָא	אֶל	הַנְּבִיא	אֲנִי	יְהוָה
sf.3ms mfs.cs	ka.ft.3ms	pk.pp	sf.3ms mfp.cs	ka.wpe.3ms pk.cj	pk.pp	ms pk.at	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms

נִעֲנִיתִי	לֹא	{כֹּה}	כֹּה	נָלוּלָיו:
NaÄNe' JT» „werde antworten gemacht ich“ werde gedemütigt ich	LO' » zu „ihm“	Bhā' H 1 in „ihr“	[Bhā' °] „[kam er]“ [kommender]	GILULä' W» „Götzen“, seiner ~Gewälzten seiner
נִעֲנִיתִי	לֹא	{כֹּה}	כֹּה	נָלוּלָיו
ni.pe.1s	sf.3ms pk.pp	sf.3fs.KT	ka.{pt.ms.[cs]} {pe.3ms}.QR	sf.3ms mp.cs

1 a:~Grundfesten, ~Ur-/~Erste-/~ALäPh-Rechtswalten
2 a:Er kämpft/liedet EL
3 s:Anhang "KÖTI' Bh und QöRe' J"

לִמְעַן	תִּפְשׁ	אֶת-	בֵּית-	יִשְׂרָאֵל	בְּלִבָּם	אֲשֶׁר	נָזְרוּ	מִעֲלִי
LöMa' ÄN» um willen / ~zur-Antwort	TöPho' Ss» „zu ergreifen“	ÄT-» ÄT	Be' JT» „Haus des“	JiSSRaE' L » JiSSRaE' L 1	BöLiBa' M» im „Herzen“, ihrem	ÄSchä' R» welche	NaSo' RU» „entfremdet wurden sie“	MeÄLa' J» von auf mir
לִמְעַן	תִּפְשׁ	אֶת	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	בְּלִבָּם	אֲשֶׁר	נָזְרוּ	מִעֲלִי
pk.pp/cj	ka.if.[cs]	pk	[na].ms.cs	na	sf.3mp ms.cs pk.pp	pk.rl	ni.pe.3p	sf.1s pk.pp pk.pp

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

בְּנָלוּלֵיהֶם	כָּל:
BöGiLU,Le/Hä' M» in „Götzen“, ihren	Kulä' M» „alle“, sie
בְּנָלוּלֵיהֶם	כָּל
sf.3mp mp.cs pk.pp	sf.3mp ms.cs

לָכֵן	אָמְרוּ	אֶל-	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	כֹּה	אָמַר	אֲדָנִי	יְהוָה	שׁוּבוּ
LäKhe' N» daher / zu bereitetem	ÄMo' R» „sprich!“	ÄL-» zum	Be' JT» „Haus des“	JiSSRaE' L » JiSSRaE' L 1	Ko' H» so	ÄMa' R» „sprach er“	ÄDoNa' J» „Herren“ meine	JaHäWä' H» „JHWH“ 2	Schu' BhU» „kehret um!“
לָכֵן	אָמְרוּ	אֶל	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	כֹּה	אָמַר	אֲדָנִי	יְהוָה	שׁוּבוּ
pk.av	ka.!.ms	pk.pp	[na].ms.cs	na	pk.av	ms	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	ka.!.mp

וְהָשִׁיבוּ	מֵעַל	נָלוּלֵיהֶם	וּמֵעַל	כָּל-	תּוֹעֲבֵתֵיהֶם	הַשִּׁיבוּ	פְּנֵיהֶם:
WöHaSchl' BhU» und „machet umkehren!“	MeÄ' L» weg von auf	GiLU,Le/Khä' M» „Götzen“, euren	UMeÄ' L» und weg von auf	KoL-» „allen“	TOÄBhoTe/Khä' M» „Gräueln“, euren	HaSchl' BhU» „machet umkehren!“	PhöNe/Khä' M» „Angesichter“, eure
וְהָשִׁיבוּ	מֵעַל	נָלוּלֵיהֶם	וּמֵעַל	כָּל	תּוֹעֲבֵתֵיהֶם	הַשִּׁיבוּ	פְּנֵיהֶם
hi.!.mp pk.cj	pk.pp pk.pp	sf.2mp mp.cs	pk.pp pk.pp pk.cj	[na].ms.[cs]	sf.2mp fp.cs	hi.!.mp	sf.2mp mp.cs

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
2 ü:Er macht werden

כִּי	אִישׁ	אִישׁ מִבֵּית	יִשְׂרָאֵל	וּמִהֲגָר	אֲשֶׁר-	יָגוּר	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיָּנֹגַר
Ki' » „denn“	o' Sch» „Mann“ ~Ur-Seiender	o' Sch» „Mann“	JiSSRaE' L » JiSSRaE' L 1	UMeHaGe' R» und von dem „Gastenden“	ÄSchäR-» welcher	JaGU' R» „er gastet“ ~glücklich	BöJiSSRaE' L » in JiSSRaE' L 1	WöJiNaSe' R» und „er wird abgefremdet“ und er wird geweiht
כִּי	אִישׁ	אִישׁ מִבֵּית	יִשְׂרָאֵל	וּמִהֲגָר	אֲשֶׁר	יָגוּר	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיָּנֹגַר
pk.cj, ms	ms.[cs]	ms.cs pk.pp	na	ms pk.at pk.pp pk.cj	pk.rl	ka.ft.3ms	na pk.pp	ni.ft.3ms pk.cj

מַאֲחֲרִי	וְנַעַל	גְּדוּלָּיו	אֶל- לְבוֹ	וּמִכְשׁוֹל	עֲוֹנוֹ	יָשִׁים
Me.ÄChäRa´J≠ weg von hinter mir´	WöJa´ÄL» und ´er möge hinaufsteigen machen und er möge hinaufweihen machen	GiLULa´W≠ „Götzen“, seine ~Kotgerolle seine	ÄL-» zu	UMiKhSchO´L» „Herzen“, seinem	ÄWoNO´≠ „Vergehung“, seiner	JaSsi´M≠ „er legt“
מִן אַחֲרַי	עֲלֶה	גְּדוּלָּו	אֶל	מִכְשׁוֹל	עֲוֹן	שִׁים
sf.1s pk.pp pk.pp	hi.ft.3ms.j pk.cj	sf.3ms mp.cs	pk.pp	ms.cs pk.cj	sf.3ms mfs.cs	ka.ft.3ms

זָכַח	וּבָא	אֶל- הַנְּבִיאַ	לְדַרְשׁ- לוֹ	בִּי	אֲנִי	יְהוָה
No´KhaCh» konfrontiert ~redlich	PaNa´W» „Angesichtern“, seinen	HaNaBhi´°≠ dem ‚Propheten‘	LiD°RoSch-» zum ‚nachforschen zum fordern	LO´» zfür ‚sich‘ zu ihm	Bhi´≠ in mir	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
נָכַח	בָּא	הַ נְבִיאַ	לְדַרְשׁ	בִּי	אֲנִי	יְהוָה
pk.pp	ka.wpe.3ms pk.cj	ms pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3ms pk.pp	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms

1 a:Er kämpft/lieudet EL

נִעְנָה-	לֹ	בִּי
Na.ÄNäH-» „antworten gemacht werdender“	LO´≠ zu ‚ihm‘	BI´≠ in mir
עֲנָה	לֹ	בִּי
ni.pt.ms.[cs]	sf.3ms pk.pp	sf.1s ij pk.pp

וְנִתְּתִי	פָּנִי	בְּאִישׁ	הַהוּא	וְהַשְׁמַתִּיהוּ	לְאוֹת	וְלִמְשָׁלִים
WöNaTaTi´» und „gebe ich“	PhaNa´J≠ „Angesichter“ meine	Ba°I´Sch» 'gegen den ‚Mann‘ in den Mann	HaHU´°≠ den, ‚ihn‘	WaHaSsiMoTi´HU» und „mache legen ich‘, ihn“ und mache ~öde ich ihn	Lö°O´T» zum „Zeichen“	WöLiM°SchäLi´M≠ und zu ‚Vergleichenden“ und zu Herrschenden
נָתַן	פָּנִי	אִישׁ	הַהוּא	שִׁים	אוֹת	מְשָׁל
ka.wpe.1s pk.cj	sf.1s mfp.cs	ms pk.pp+pk.at	pn.in.3ms pk.at[pk.?	sf.3ms hi.wpe.1s pk.cj	mfs.[cs] pk.pp	mp pk.pp pk.cj

וְהִכְרַתִּי	מִתּוֹךְ	עָמִי	וְיִדְעֶתֶם	כִּי- אֲנִי	יְהוָה:
WöHiKhRaTi´W≠ und „mache abschneiden ich‘, ihn“	MiTO´Kh» von ‚Mitte des‘	ÄMI´≠ „Volkes“ meines	WiDa´Tä´M≠ und „erkennt ihr“	ÄNI´» ich	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
כָּרַת	תּוֹךְ	עָמִי	יִדְעֶתֶם	כִּי	יְהוָה
sf.3ms hi.wpe.1s pk.cj	ms.csms pk.pp	sf.1s [na].mfs.cs	ka.wpe.2mp pk.cj	pn.in.1s pk.cj, ms	hi/pi.ft.3ms

וְהִנְבִּיאַ	כִּי- יִפְתָּה	וְדַבָּר	דְּבַר	אֲנִי	יְהוָה	פְּתִיתִי	אֵת	הַנְּבִיאַ
WöHaNaBhi´°≠ und der ‚Prophet‘	JöPhuTä´H≠ denn	WöDiBä´R» und „wortet er“	DaBha´R≠ ‚Wort‘	ÄNI´» ich	JaHaWä´H≠ „JHWH“	PiTe´ITi≠ „machte zugänglich ich“	ET	HaNaBhi´°≠ den ‚Propheten‘
הַ נְבִיאַ	יִפְתָּה	דְּבַר	דְּבַר	אֲנִי	יְהוָה	פְּתִיתִי	אֵת	הַנְּבִיאַ
ms pk.at pk.cj	pu.ft.3ms pk.cj	pi.wpe.3ms pk.cj	ms	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms	pi.pe.1s	pk	ms pk.at

הַהוּא	וְנִשְׁתִּי	אֶת- יָדִי	עָלָיו	וְהַשְׁמַדְתִּי	מִתּוֹךְ	עָמִי	יִשְׂרָאֵל:
HaHU´°≠ den, ‚ihn‘	WöNaThi´Tl» und „strecke aus ich	ÄT-» ÄT	ÄLä´W≠ „Hand“ meine	WöHiSchMaDöTi´W≠ und „mache vertilgen ich‘, ihn	MiTO´Kh» von „Mitte des“	ÄMI´» „Volkes“ meines	JiSsRaE´L≠ „Volkes“ meines
הָיָה	נִשְׁתִּי	יָדִי	עָלָיו	שְׁמַד	תּוֹךְ	עָמִי	יִשְׂרָאֵל
pn.in.3ms pk.at[pk.?	ka.wpe.1s pk.cj	ms	sf.3ms pk.pp,p	sf.3ms hi.wpe.1s pk.cj	ms.cs/ms pk.pp	sf.1s [na].mfs.cs	sf.1s [na].mfs.cs

1 ü:Er macht werden

2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieudet EL

וְנִשְׂאוּ	עֲוֹנָם	כְּעֹזֹן	הַדְּרֹשׁ	כְּעֹזֵן	יְהוָה:
WöNaSö°U´≠ und „tragen sie“	ÄWoNa´M≠ „Vergehung“, ihre	Ka.ÄWo´N≠ wie „Vergehung von“	HaDoRe´Sch≠ wie „Vergehung von“	ÄWoNa´M≠ „Vergehung“, ihre	JiHjä´H≠ „sie/er wird“
נָשָׂא	עֲוֹנָם	כְּעֹזֵן	הַדְּרֹשׁ	כְּעֹזֵן	יְהוָה
ka.wpe.3p pk.cj	sf.3mp mfs.cs	ms.cs pk.pp	ka.pt.ms.[cs] pk.at	ms.cs pk.pp	ka.ft.3ms

לְמַעַן	לֹא- יִתְעוּ	עוֹד	בֵּית- יִשְׂרָאֵל	מַאֲחֲרִי	וְלֹא-	יִטְמְאוּ	עוֹד	בְּכָל-
LöMa´AN≠ damit/~zur-Antwort	Lo-» nicht	Ö°D» noch	JiSsRaE´L≠ „Haus des“	Me.ÄChäRa´J≠ weg von hinter mir´	WöLo-» und nicht	JiThaMö°U´≠ „sie bemakeln sich“	Ö°D» noch	BöKhol-» in „allen“
לְמַעַן	לֹא	עוֹד	בֵּית	מִן אַחֲרַי	לֹא	יִטְמְאוּ	עוֹד	בְּכָל
pk.pp/cj	pk.ng	pk.av	ms.cs	sf.1s pk.pp pk.cj	pk.ng	ht.ft.3mp	pk.av	ms.[cs] pk.pp

פְּשִׁעֵיהֶם	וְהִי	לִי	לְעָם	וְאֲנִי	אֶהְיֶה	לְהֶם	נָאִם	אֲדַנִּי
PiSchEHä´M≠ „Ausschreitungen“, ihren	WöHä´JU» und „werden sie“	Li´» zu mir	LöÄ´M≠ zum „Volk“	Wa.ÄNI´≠ und ich	ÄHjä´H» „ich werde“	LaHä´M≠ zu „ihnen“	NoÜ´M≠ „Treuewort der“	ÄDoNa´J» „Herren“ meiner
פְּשִׁעֵיהֶם	וְהִי	לִי	לְעָם	וְאֲנִי	אֶהְיֶה	לְהֶם	נָאִם	אֲדַנִּי
sf.3mp mp.cs	ka.wpe.3p pk.cj	sf.1s pk.pp	mfs pk.pp	pn.in.1s pk.cj	ka.ft.1s	sf.3mp pk.pp	ms.[cs]	sf.1s mp.cs

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieudet EL

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

3 ü:Er macht werden

יְהוָה:
JaHaWä´H≠ „JHWH“
הִי
hi/pi.ft.ms

Das unabwendbare Gericht

1 ü:Er macht werden

וְהִי	דְּבַר- יְהוָה	אֵלֵי	לְאָמַר:
WajöHi´» und „es/er wurde“	DöBhaR-» „Wort des“	ÄLa´J» zu mir	Le°Mo´R≠ zu „sprechen“
וְהִי	דְּבַר	אֵל	אָמַר
ka.wft.3ms pk.cj	ms.cs	sf.1s pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp

בֶּן-	אָדָם	אֶרֶץ	כִּי	תַּחֲטָא-	לִי	לְמַעַל-	מַעַל	וְנִשְׁתִּי	יָדִי	עָלָיָה
BÄN-» „Sohn des“	ÄDa´M≠ „Ada´M“ ü:Roter	Ä´RäZ≠ „Erdland“	KI´» „denn“	TäChäTha´°» „es verfehlt“ sie verfehlt	Li´≠ zu mir	LiM°ÄL-» zu „übertreten“	Ma´ÄL≠ „Übertretung“	WöNaThi´Tl» und „strecke aus ich“	JaDI´≠ „Hand“ meine	ÄLä´JHa≠ „auf ihr“
בֶּן	אָדָם	אֶרֶץ	כִּי	חֲטָא	לִי	לְמַעַל	מַעַל	נִשְׁתִּי	יָדִי	עָלָיָה
[na].ms.cs	[na].ms.[cs]	mfs.[cs]	pk.cj, ms	ka.ft.3fs	sf.1s pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	ms.[cs]	ka.wpe.1s pk.cj	sf.1s mfs.cs	sf.3fs pk.pp

וְשִׁבְרָתִי	לָהּ	מִטָּה-	לָחֶם	וְהַשְׁלַחְתִּי-	בָהּ	רָעָב	וְהִכְרַתִּי	מִמֶּנָּה
WöSchäBha´RTi» und „zerbreche ich“ und kaufe ich	La´H≠ zu „ihm“ zu ihr	MaTheH-» „Stab“ des Stabschaft des	La´ChäM≠ „Brot“	WöHiSchLaChTi-» und „mache entsenden ich“	Bha´H» in „ihm“ in ihr	RäÄ´Bh≠ „Hunger“	WöHiKhRaTi´» und „mache abschneiden ich“	MiMä´NaH≠ von „ihm“ von ihr
שִׁבַּר	לָהּ	מִטָּה	לָחֶם	שִׁלַּח	בָּהּ	רָעָב	כָּרַת	מִן
ka.wpe.1s pk.cj	sf.3fs pk.pp	mfs.cs	[na].ms.[cs]	hi.wpe.1s pk.cj	sf.3fs pk.pp	ms	hi.wpe.1s pk.cj	sf.3fs pk.pp

1 a: Mensch, Urgleicher, A´LäPh-Gleicher/-Blut
 2 a: ~ALäPh/-~Ur-Wohltracht, ~Ersten/~ALäPh/-~Ur-Lauf

אדם	ובמה:	האנשים	האלה	בתוכה	נח	{דנאל}	[דניאל]	ואיוב
UBhōHeMa´H≠ und „Getier“ und ~Im-Tumulten	ÄDa´M≠ „Mensch“ ~Ur-Gleichen	HaÄNaSchl´M≠ den „Mannhaften“ den Unheilvollen	HaÉ´LäH≠ die „diese“ die ~EL-wärtigen	BōTOKhā´H≠ in „Mitte“ „seiner“ in Mitte ihrer	No´aCh≠ No´aCh ü:Ruhe	DaNiÉ´L 2 DaNiÉ´L ü:Rechtswalten des EL	[DaNiÉ´L] [DaNiÉ´L] ü:Rechtswalten des EL	Wō´JiO´Bh≠ und JJO´Bh ü:Feind
אדם fs pk.cj	במה fs	איש mp pk.at	אלה aj.mfp, pn.d! p pk.at	ב תוך ה sf.3fs ms.cs pk.pp	נח na	דניאל na.QR	דניאל na.QR	איוב na pk.cj

המה	בצדקתם	ונצלו	נפשם	נאם	אדני	יהוה:
He´MaH≠ „sie“	BhōZiDQaTa´M≠ in „Rechtfertigung“ „ihrer“	JōNaZōLU´ „sie bringen in Überschattung“ sie überschatten	NaPhSchā´M≠ „Seele“ „ihre“	NōU´M≠ „Treuewort der“	ÄDoNa´J≠ „Herren“ meiner ~ALäPh-Rechtswalten meiner	JaHaWā´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
הם pn.in.3mp	ב צדקהם fs.cs pk.pp	נצל pi.ft.3mp	נפשם mfcs.cs	נאם ms.[cs]	אדני sf.1s mp.cs	יהוה hi/pi.ft.ms

1 a:rückw.:~Gnade
 2 s:Anhang "KōTi´Bh und QōRe´J"
 3 a:Rechtswalten meines /ist EL
 4 a:Befehlender

לוי-	חיה	רעה	אעביר	בארץ	ושכלתה	והיתה	שממה
LU´ wenn doch	Chalja´H≠ „Belebtes“ Belebte	RaÄ´H≠ „böses“ böse	ÄÄBhi´R≠ „ich darüber hingehen mache“ ich jenseitigen mache	BaÄ´RāZ≠ in dem „Erdland“ in der ~ALäPh-Wohltracht	WōSchikōLa´TāH≠ und „der Kinder“ beraubt* „es“ „es“ und der Kinder* beraubt* sie sie	WōHajōTa´H≠ und „wird es“ und wird sie	SchōMaMa´H≠ „Öde“
לוי pk.pp	חיי sb/aj.fs	רעה sb/aj.fs	עבר hi.ft.1s	ב+ה mfcs.cs pk.pp+pk.at	שכל sf.3fs pi.wpe.3fs pk.cj	היה ka.wpe.3fs pk.cj	שממה fs

מבלי	עובר	מפני	תחיה:
MiBōLi´ von ohne dass vom dass nimmer	ObHe´R≠ „Darüberhingehender“ jenseitigender	MiPōNe´J≠ von „Angesichtern“ von	HaChalja´H≠ dem „Belebten“ der Belebten
מן בלי pk.av pk.pp	עבר ka.pt.ms.[cs]	מן פניה mfp.cs pk.pp	חיי sb/aj.fs pk.at

שלשת	האנשים	האלה	בתוכה	חיי	אני	נאם	אדני	יהוה
SchōLo´Schāt´ „drei von“	HaÄNaSchl´M≠ den „Mannhaften“ den ~Ur-Bewahnten	HaÉ´LäH≠ die „diese“ die ~EL-wärtigen	BōTOKhā´H≠ in „Mitte“ „seiner“ in Mitte ihrer	Chaj´ „Lebender“	Ä´Ni≠ „ich“	NōU´M≠ „Treuewort der“	ÄDoNa´J≠ „Herren“ meiner ~Grundfesten meiner	JaHaWā´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
שלש car.ms.cs	איש mp pk.at	אלה aj.mfp, pn.d! p pk.at	ב תוך ה sf.3fs ms.cs pk.pp	חיי חיה ka.pe.3ms	אני pn.in.1s	נאם ms.[cs]	אדני sf.1s mp.cs	יהוה hi/pi.ft.ms

אם-בנים	ואם-	בנות	ונצלו	המה	לבדם	ונצלו	והארץ
ÄM´ ob wenn	BaNi´M≠ „Söhne“ ~Verstehende	WōIM´ und ob und wenn	JaZi´LU´ „sie überschatten“ machen	He´MaH≠ „sie“	LōBhaDa´M≠ zfür „allein“ „sich“ zum abgesonderten ihrem	JiNaZe´LU´ „sie werden überschattet“	WōHaÄ´RāZ≠ und das „Erdland“ und die ~Ur-Wohltracht
אם mp pk.cj	בן mp	אם fp	נצל hi.ft.3mp	הם pn.in.3mp	ל ברם sf.3mp ms.cs pk.pp	נצל ni.ft.3mp	והארץ mfcs.cs pk.at pk.cj

תהיה	שממה:
TiHjä´H≠ „es wird“ sie wird	SchōMaMa´H≠ „Öde“
היה fs ka.ft.2ms/3fs	שממה fs

או-חרב	אביא	על-	הארץ	ההיא	ואמרת	חרב	תעבר	בארץ
Ö´ oder	Chä´RāBh≠ „Schwert“ Verwüstende	ÄL´ „ich bringe“ auf ich mache kommen	HaÄ´RāZ≠ das „Erdland“ die ~Erste-Wohltracht	HaHi´ das „es“ die sie	WōÄMaRTi´ und „spreche ich“	Chä´RāBh≠ „Schwert“	TaÄBho´R≠ „du gehst darüber hin“ du jenseitigst	BaÄ´RāZ≠ in dem „Erdland“
או pk.cj	חרב fs.[cs]	על hi.ft.1s	ארץ mfcs.cs pk.at	היא pn.in.3fs pk.at	אמר ka.wpe.1s pk.cj	חרב fs.[cs]	עבר ka.ft.2m/3f.s	ארץ mfcs.cs pk.pp+pk.at

והכרתי	ממנה	אדם	ובמה:
WōHiKhRaTi´ „abschneiden ich“	MiMä´NaH≠ von „ihm“ von ihr	ÄDa´M≠ „Mensch“ ~Ur-Blut	UBhōHeMa´H≠ und „allein“ „sich“ und ~Im-Tumulten
כרת hi.wpe.1s pk.cj	מן sf.3fs pk.pp	אדם [na].ms.[cs]	במה fs pk.cj

ושלשת	האנשים	האלה	בתוכה	חיי	אני	נאם	אדני
USchōLo´Schāt´ und „drei von“	HaÄNaSchl´M≠ den „Mannhaften“ den Unheilvollen	HaÉ´LäH≠ den „diesen“	BōTOKhā´H≠ in „Mitte“ „seiner“ in Mitte ihrer	Chaj´ „Lebender“ lebend	Ä´Ni≠ „ich“	NōU´M≠ „Treuewort der“	ÄDoNa´J≠ „Herren“ meiner ~Ur-Rechtswalten meiner
שלש car.ms.cs pk.cj	איש mp pk.at	אלה aj.mfp, pn.d! p pk.at	ב תוך ה sf.3fs ms.cs pk.pp	חיי חיה ka.pe.3ms	אני pn.in.1s	נאם ms.[cs]	אדני sf.1s mp.cs

יהוה	לא	ונצלו	בנים	ובנות	פי	הם	לבדם	ונצלו:
JaHaWā´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	Lo´ nicht	JaZi´LU´ „sie machen überschatten“	BaNi´M≠ „Söhne“ ~Verstehende	UBhāNO´T≠ und „Töchter“	Ki´ „denn“	He´M≠ „sie“	LōBhaDa´M≠ zfür „allein“ „sich“ zur Stange ihnen	JiNaZe´LU´ „sie werden überschattet“
היה hi/pi.ft.ms	לא pk.ng, na	נצל hi.ft.3mp	בן mp	בת fp pk.cj	כי pk.cj, ms	הם pn.in.3mp	ל ברם sf.3mp ms.cs pk.pp	נצל ni.ft.3mp

1 a: ~Ur-Geliebene/-Bewahnte/-Weiber

או-דבר	אשלח	אל-	הארץ	ההיא	ושפכתי	חמתי	עליה	בדם
Ö´ oder	Dä´BhāR≠ „Stachelung“	ÄL´ zu	HaÄ´RāZ≠ dem „Erdland“	HaHi´ dem „ihm/ihr“	WōSchāPhaKhTi´ und „schützte aus ich“	ChāMaTi´ „Hitzendes“ meines	ÄLä´JHā≠ auf „es/sie“	BōDa´M≠ im „Blut“
או pk.cj	דבר ms	אל pk.pp	ארץ mfcs.cs pk.at	היא pn.in.3fs pk.at	שפך ka.wpe.1s pk.cj	חמה sf.1s fs.cs	על sf.3fs pk.pp	דם ms pk.pp

לְהַכְרִית	מִמֶּנָּה	אָדָם	וּבְהֶמָּה:
LōHaKhRī´T» zum ,abschneiden zu machen	MiMā´NaH» von ,ihm/ihr	ĀDa´M» „Mensch“	UBhōHeMa´H» und „Getier“
לְכַרְתָּ hi.if.[cs] pk.pp	מִן sf.3fs pk.pp	אָדָם [na].ms.[cs]	בְּהֶמָּה fs pk.cj

וְנָתַן	{דְּנָאֵל}	וְדִנְיָאֵל	וְאִיּוֹב	בְּתוֹכָהּ	חַי־	אֲנִי	נֶאֱמַר	אֲדֹנָי
WōNo´aCh» und No´aCh ü:Ruhe	DaNiÉ´L 2 DaNiÉ´L ü:Rechtswalten des EL	[DaNiÉ´L]» [DaNiÉ´L] ü:Rechtswalten des EL	Wō´lJo´Bh» und lJo´Bh ü:Feind	BōTOKha´H» in „Mitte ,seiner“ in Mitte ihrer	Chaj-» „Lebender“ lebend	Ā´NI» ich	NōŪ´M» „Treuewort der“	ĀDoNa´J» „Herren“ meiner ~Grundfesten meiner
נָתַן na pk.cj	דְּנִיָּאֵל na.KT	דִּנְיָאֵל na.QR	אִיּוֹב na pk.cj	בְּ תוֹכָהּ sf.3fs ms.cs pk.pp	חַי־חַיָּה sb/aj.ms.[cs] ka.pe.3ms	אֲנִי pn.in.1s	נֶאֱמַר ms.[cs]	אֲדֹנָי sf.1s mp.cs

יְהִיָּה	אִם-בֵּן	אִם-בֶּת	וְצִילוֹ	הֶמָּה	בְּצַדִּיקָתָם	וְצִילוֹ	נִפְשָׁם:
JaHaWā´H» „JHWH“ ü:Er macht werden	İM-» ob wenn	Ba´T» „Tochter“ ~Haus	JaZi´LU» „sie überschatten“ machen	He´MaH» „sie“	BhōZiDQaTā´M» in „Rechtfertigung ,ihrer“	JaZi´LU» „sie machen überschatten“	NaPhSchā´M» „Seele ,ihre“
הִיָּה hi/pi.ft.ms	אִם [na].ms	בֶּת [na].fs.[cs]	נִצֵּל hi.ft.3mp	הֵם pn.in.3mp	בְּ צִדְקָה sf.3mp fs.cs pk.pp	נִצֵּל hi.ft.3mp	נִפְשָׁם sf.3mp mfs.cs

- 1 a:rückw.:~Gnade
2 s:Anhang „KōTī´Bh und QōRe´J“
3 a:Rechtswalten meines ist EL
4 a:Befeindeter

כִּי	כֹּה	אָמַר	וְהָיָה	אָדָנִי	יְהִיָּה	אָף	כִּי-	אֲרָבֶעַת	שִׁפְטָיו	הָרָעִים	חָרָב
Kī´	Kho´H» so	ĀMa´R» „sprach er“	JaHaWā´H» „JHWH“	ĀDoNa´J» „Herren“ meine	JaHaWā´H» „JHWH“	Ā´Ph» „gar noch“	Kī-» „denn“	ĀRba´ĀT» „vier die“	SchōPhāTha´J» „Gerichte“ meine	HāRa´i´M» die „bösen“	Chā´RāBh» „Schwert“
כִּי pk.cj, ms	כֹּה pk.av	אָמַר pk.ms	הָיָה hi/pi.ft.ms	אֲדֹנָי sf.1s mp.cs	הָיָה hi/pi.ft.ms	אָף pk.cj, ms.[cs]	כִּי pk.cj, ms	אֲרָבֶעַת car.ms.cs	שִׁפְטָיו sf.1s mp.cs	הָרָעִים aj.mp pk.at	חָרָב fs.[cs]

וְרָעַב	וְחָיָה	רָעָה	וְדָבָר	שְׁלַחְתִּי	אֶל-יְרוּשָׁלַם	לְהַכְרִית	מִמֶּנָּה	אָדָם
WōRaĀ´Bh» und „Hunger“	WōChajJa´H» und „Belebtes“	RāĀ´H» „böses“	WāDā´BhāR» und „Stachelung“	SchiLa´ChTi» „entsandte ich“	ĀL-» zu	jōRUSchaLa´iM» jōRUSchaLa´iM	MiMā´NaH» von „ihr“	ĀDa´M» „Mensch“
רָעַב ms pk.cj	חָיָה fs pk.cj	רָעָה sb/aj.fs	דָּבָר ms pk.cj	שְׁלַח pi.pe.1s	אֶל pk.pp	יְרוּשָׁלַם na	מִן sf.3fs pk.pp	אָדָם [na].ms.[cs]

וּבְהֶמָּה:
UBhōHeMa´H» und „Getier“
בְּהֶמָּה fs pk.cj

- 1 ü:Er macht werden
2 e:Die Vokalisation des Tetragramm-Namens „JHWH“ ist an dieser Stelle anders als üblich geschrieben. Der jüdische Leser liest üblicherweise anstelle des Tetragramms „ĀDoNaJ“. Da hier aber bereits das vorausgehende Wort so lautet, gibt die Vokalisation den Hinweis, dass ersatzweise „ĀLoHiM“ gelesen werden soll.
3 ü:Zielseiender Friede

Das Herausgegangene entrinnt und wird getröstet

וְהָיָה	נֹתְרָה-	כָּה	פְּלִטָה	הַמוֹצֵאִים	בָּנִים	וּבְנוֹת	הָנָם
WōHiNe´H» und da	NO.TōRaH-» „wurde übrig gelassen es“ wurde vorzüglich gemacht sie	Ba´H» in „ihr“	PōLeTha´H» „Entronnenes“ Entronnene	Ha.MUZa´i´M» „herausgehen gemacht werdenden“	BaNI´M» „Söhne“	UBhaNO´T» und „Töchter“	HiNa´M» da „sie“
הָיָה pk.ij	יָתֵר ni.pe.3fs	כָּה sf.3fs pk.pp	פְּלִיטָה fs	הַ יֹצֵא ho.pt.mp pk.at	בָּן mp	בֶּת fp pk.cj	הָנָם sf.3mp pk.ij

יֹצֵאִים	אֵלֵיכֶם	וּרְאִיתֶם	אֶת-	דְּרָכָם	וְאֶת-	עֲלִילוֹתָם	וְנַחֲמָתָם	עַל-הָרָעָה
JOZō´i´M» „Herausgehende“	ĀLeKhā´M» zu „euch“	URō´i´Tā´M» und „seht ihr“	ĀT-» ĀT	DaRKa´M» „Weg ,ihren“ Getretenen ihren	WōĀT-» und ĀT	ĀLiLOTa´M» „Veranlassungen“ ,ihre“ ~Hinaufwendungen ihre	WōNiChāMTā´M» und „werdet getröstet ihr“ und werdet umgestimmt ihr	HāRaĀ´H» dem „Bösen“
יֹצֵא ka.pt.mp	אֵל sf.2mp pk.pp	רָאָה ka.wpe.2mp pk.cj	אֶת pk	דְּרָכָם sf.3mp mfs.cs	אֶת pk pk.cj	עֲלִילָה sf.3mp fp.cs	נָחַם ni.wpe.2mp pk.cj	הָרָעָה sb/aj.fs pk.at

אֲשֶׁר הִבָּאֵתִי	עַל-יְרוּשָׁלַם	אֶת כָּל-	אֲשֶׁר הִבָּאֵתִי	עָלֶיהָ:
ĀSchā´R» welches	ĀL-» „über“ auf	ĀT-» ET	ĀSchā´R» welches	ĀLā´JHa» „über ,sie“ auf ihr
אֲשֶׁר hi.pe.1s	עַל pk.pp	אֶת pk	אֲשֶׁר pk.rl	עַל sf.3fs pk.pp

וְנִחְמוּ	אֶתְכֶם	כִּי-	תִרְאוּ	אֶת-דְּרָכָם	וְאֶת-	עֲלִילוֹתָם	וְיַדְעֶתֶם	כִּי	לֹא
WōNiChāMu´» und „trösten“ sie“ und stimmen um sie	ĀTKhā´M» ĀT „euch“	Kī-» „denn“	TīR´U-» „ihr seht“	ĀT-» ĀT	DaRKa´M» „Weg ,ihren“ Getretenen ihren	ĀLiLOTa´M» „Veranlassungen“ ,ihre“ ~Hinaufwendungen ihre	WiDa´Tā´M» und „erkennt ihr“	Kī´ „dass“ denn	Lo´° nicht
נָחַם pi.wpe.3p pk.cj	אֶת sf.2mp pk	כִּי pk.cj, ms	רָאָה ka.ft.2mp	אֶת pk	דְּרָכָם sf.3mp mfs.cs	עֲלִילָה sf.3mp fp.cs	יָדַע ka.wpe.2mp pk.cj	כִּי pk.cj, ms	לֹא pk.ng, na

חֲנָם	עֲשִׂיתִי	אֶת כָּל-	אֲשֶׁר-עֲשִׂיתִי	בָּהּ	נֶאֱמַר	אֲדֹנָי	יְהִיָּה:
ChiNa´M» unbegründet umsonst	ĀSsi´Ti» getan ich	Ē´T» ET	ĀSchāR-» welches	ĀSsi´Ti» getan ich	Bhā´H» in „ihr“	ĀDoNa´J» „Herren“ meiner ~Ur-Rechtswalten meiner	JaHaWā´H» „JHWH“ ü:Er macht werden
חֲנָם pk.av	עֲשֵׂה ka.pe.1s	אֶת pk	אֲשֶׁר pk.rl	עֲשֵׂה ka.pe.1s	בָּהּ sf.3fs pk.pp	נֶאֱמַר ms.[cs]	הִיָּה hi/pi.ft.ms